

4ª EDICIÓN

HORS PISTES

LA LUNA: UN ESPACIO IMAGINARIO POR DEFENDER

18 OCTUBRE - 24 NOVIEMBRE 2019



Cristina De Middel, *IKO IKO* de la serie *The Afronauts*. Cortesía de Cristina De Middel / Magnum Photos, 2012.



Ayuntamiento
de Málaga

AGENCIA PÚBLICA PARA LA GESTIÓN DE
LA CASA NATAL DE PABLO RUIZ PICASSO
Y OTROS EQUIPAMENTOS MUSEÍSTICOS
Y CULTURALES

Centre
Pompidou
Málaga

4ª EDICIÓN

HORS PISTES

LA LUNA: UN ESPACIO IMAGINARIO POR DEFENDER

18 OCTUBRE - 24 NOVIEMBRE 2019

“Hors Pistes” prosigue con su trabajo de investigación en torno a los grandes temas de actualidad y sus ecos en el campo del arte, del cine y del pensamiento contemporáneo.

Hace cincuenta años Neil Armstrong fue el primero en poner el pie en la Luna, con estas palabras: “Es un pequeño paso para el hombre, pero un gran paso para la humanidad. La superficie es fina y polvorienta. Puedo levantarla sin esfuerzo con los dedos de los pies. Se pega al suelo y a mis botas como una fina capa de carbón. [...] Pero puedo ver las huellas que dejan mis botas, mis pasos, en esas finas partículas arenosas”.

De 1969 a 1972, doce astronautas estadounidenses caminaron por la

Luna, como doce apóstoles llegados a la tierra prometida. “Desde ahora el cielo forma parte del mundo de los hombres”, afirmó Richard Nixon.

La Luna vuelve a ser hoy en día un destino codiciado, en el centro de los retos geopolíticos y científicos. Tanto grandes potencias como empresas privadas quieren volver a explorar el suelo del astro.

Por su proximidad, su superficie blanca, su presencia nocturna y poética, la Luna ha sido siempre un lugar de múltiples proyecciones. Durante varios siglos, la imaginación del hombre le dio relieve, textura y color mediante ilustraciones y relatos ficticios. El primer paso de Neil Armstrong inspiró otras visiones.

LA EXPOSICIÓN

Desde la película de 1902, *Viaje a la Luna* de Georges Méliès al más reciente registro fotográfico de Juan Carlos Robles, "Hors Pistes" propone un recorrido que mezcla historia, poesía, ficción y ciencia ficción, y que supera la Luna para ir hacia el espacio y volver a la Tierra, la nuestra, inexorablemente ligada a la Luna.

Los trabajos de Cristina de Middel en *The Afronauts*, y Joan Fontcuberta en *Sputnik: la odisea del Soyuz 2* cuestionan, desde sus respectivos universos, los límites entre realidad y ficción (una mentira que parece verdad, una verdad que parece mentira). Los trabajos de Regina de Miguel y Daniel

Silvo son refinadas elaboraciones conceptuales a partir de temas del viaje espacial, mientras que Nelly Maurel plantea un juego de asociaciones libres a partir de anécdotas relacionadas a este tipo de exploración. De la colección del Centre Pompidou nos llegan trabajos de Joan Jonas que trata la disolución de la identidad humana en los animales, así como de Chris Marker que, al igual que Nam June Paik y Jud Yalkut, lleva la técnica a sus límites en busca de nuevos significados. Luc Mattenberger explora las múltiples conexiones entre el hombre y las máquinas. Eduardo Nave plantea en sus fotografías una huida de la proliferación superficial de imágenes, y Cachito Vallés evoca mediante video mapping el lado oscuro de la luna.

GEORGES MÉLIÈS

1861, París (Francia) – 1938, París

Le Voyage dans la Lune [Viaje a la Luna], 1902

Película 35 mm digitalizada, 10'50"

Colección del Centre Pompidou



© Georges Méliès

En una colección de imágenes en movimiento sobre la luna no podía faltar este film icónico y fundacional. Inspirándose en la novela de Julio Verne, *De la Tierra a la Luna*, Georges Méliès cuenta la historia de seis astrónomos, que son testigos de una "elevación de la Tierra" y acaban siendo prisioneros de los Selenitas (pueblo autóctono de la Luna). Se llevan a uno de ellos al volver a la Tierra, donde son recibidos como héroes.

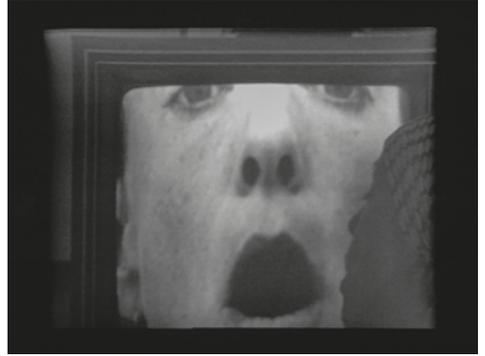
JOAN JONAS

1936, Nueva York (Estados Unidos)

Duet [Dúo], 1972

Vídeo, 3'49"

Colección del Centre Pompidou



© Joan Jonas

A sus ochenta y tres años, esta figura de la performance utiliza máscaras y vídeos para cuestionar la identidad y las fronteras entre las especies. Pionera del videoarte y la performance en Estados Unidos en los años 60 y 70, Joan Jonas ha abordado con frecuencia el tema de las brechas y de los juegos entre la realidad y su representación. En *Duet*, la artista se enfrenta a su imagen mostrada en una pantalla de vídeo y, en un cara a cara sorprendente, parece ladrar contra sí misma. La obra evoca la parte animal que cobra vida en nosotros las noches de luna llena.

NAM JUNE PAIK

1932, Seúl (Corea) - 2006, Miami (EE.UU.)

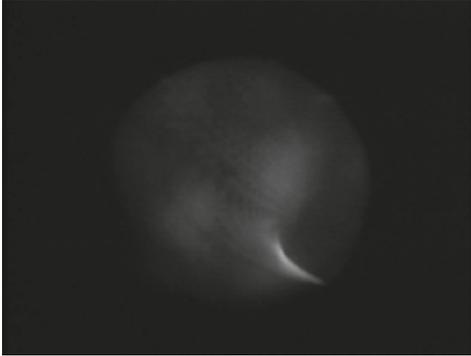
JUD YALKUT

1938, Nueva York (EE.UU.) - 2013, Cincinnati (EE.UU.)

Electronic Moon N° 2, 1969

Vídeo (restaurado en 1992), 4'32"

Colección del Centre Pompidou



© Nam June Paik, Jud Yalkut

Nam June Paik y Jud Yalkut empezaron a trabajar juntos en los años 1960 y colaboraron en varias obras pequeñas a lo largo de su vida en común. Utilizando a la vez películas en blanco y negro y en color en formato 16 mm, las imágenes fueron captadas y deformadas electromagnéticamente, un método que Nam June Paik solía utilizar en ese periodo. Posteriormente se realizó una segunda grabación, filmando las sombras de varios objetos proyectados en las imágenes de la Luna. En *Electronic Moon N° 2*, las cargas electromagnéticas crean un efecto que refleja y completa el movimiento rítmico del agua. El sonido que lo acompaña es *Moonlight Serenade* de Glenn Miller, un sonido clásico que contrasta con este medio tan vanguardista para la época.

CRISTINA DE MIDDEL

1975, Alicante (España)

The Afronauts, 2012

Serie de fotografías



Cristina De Middel, *IKO IKO* de la serie *The Afronauts*.
Cortesía de Cristina De Middel / Magnum Photos, 2012.

En 1964, Edward Makuka Nkoloso, profesor de ciencias en Zambia, decidió formar el primer equipo africano para viajar a la Luna. Su plan: utilizar un cohete de aluminio para enviar al espacio a una mujer, dos gatos y un misionero. Primero a la Luna y luego a Marte, utilizando un sistema de catapulta. Fundó la Academia Nacional de Ciencias, Investigación Espacial e Investigación Astronómica de Zambia para entrenar a sus "Afronautas" cerca de Lusaka. Zambia alcanza su sueño de independencia y lanza un programa espacial para tratar de llegar al nivel de Estados Unidos y la Unión Soviética. Sólo unos pocos optimistas respaldan el proyecto. Desgraciadamente, la ayuda financiera no llega y Estados Unidos reduce su participación. *The Afronauts* es la base documental de un sueño imposible que finalmente se habrá realizado a través de las imágenes de Cristina de Middel.

CHRIS MARKER

1921, Neuilly-sur-Seine (Francia) – 2012, París (Francia)

E-CLIP-SE, 1999

Vídeo, 8'13"

Colección del Centre Pompidou



© Chris Marker

Paseantes del Jardín de Plantas de París observan el eclipse del 11 de agosto de 1999. Durante el minuto de semioscuridad, la cámara adopta la visión de la lechuza, algo que se hizo posible gracias a los progresos de la técnica (función "O lux").

EDUARDO NAVE

1976, Valencia (España)

Serie Like. Capítulo VII, 2003-2018

Vídeo, 6'59"



© Eduardo Nave

Like es un síntoma. Una alteración en el ecosistema de la producción visual que pone de manifiesto la existencia de un comportamiento desquiciado, más preocupado por señalar nuestro estar en el mundo que por enseñar el mundo.

Frente a la sobrecarga de estímulos el autor persigue el viejo deseo de la modernidad de explorar un paisaje que no haya sido colonizado por la mirada. ¿Acaso no quedan sitios donde huir? ¿Se puede aspirar a la soledad contemplativa? El vacío es una motivación que perdura en la imaginación y empuja al fotógrafo a acometer cada viaje. Aunque se trate de una travesía lunática, de una ficción o de un imposible.

Like es un signo suspendido en la superficie sin orden, ni concierto, ni identidad. De ahí la pulsión del autor de trasladarse hasta un nuevo territorio deshabitado. Quizás más lejos que nunca, tal vez fuera de esta realidad.

Extractado del texto de Mireia A. Puigventós en el fotolibro *Like* de Eduardo Nave (Ed. Anómalas, 2017).

DANIEL SILVO

1982, Cádiz (España)

Star Wars, 2010-2012

Star Wars, 2012. Vídeo monocanal color, 3'28"
Serie *Shooting stars*, 2019. Fotografía en caja de luz.
Libertad o muerte, 2010. Cuatro ruedas de coche, madera, iluminación LED y monedas cubanas.



© Daniel Silvo

“La Guerra de las Galaxias” fue el nombre que se le dio a la carrera espacial entre EE.UU. y la URSS en la época de la Guerra Fría. En las obras que aquí se reúnen, Daniel Silvo trata ideas relacionadas con el éxito y el fracaso en esta carrera, maneras poéticas de recrear el viaje espacial a través de fotografías en un parking y referencias irónicas a la economía y la política de bloques utilizando monedas cubanas, de un ínfimo valor económico.

JUAN CARLOS ROBLES

1962, Sevilla (España)

La Visitada. Luna temprana en el Cromlech de Mzora, 2018

Fotografía color sobre Dibond y metacrilato



© Juan Carlos Robles

Registro poético de la luna temprana a punto de alinearse con el menhir más alto que forma parte de El Cromlech de Mzora al tiempo que una joven apresura su paso colina abajo para abandonar el círculo de menhires. El Cromlech de Mzora es un monumento megalítico de Marruecos, un conjunto de menhires introducidos en el suelo que se alinean de forma circular señalando enigmáticamente al firmamento. Mzora, en bereber, se traduce bellamente como “la visitada”. Es evidente que el Hombre tuvo siempre puesta su mirada más inquisitiva en los astros, pero la Luna también ha formado y forma parte de otro tipo de miradas, de carácter menos científico y más vinculadas al ámbito de lo mítico, y es bajo el punto de vista de estos tipos de mirada que Juan Carlos Robles ha creado la obra: “Si visitas el lugar, todo ello aflora como un enigma que te atrapa”. Uno de los menhires que conforma este cromlech, en el enfoque de la fotografía, apunta a la Luna. Su forma, similar a la de los cohetes espaciales, pudiera ser interpretada, según algunos enfoques en la órbita de lo mítico, como un gesto premonitorio...

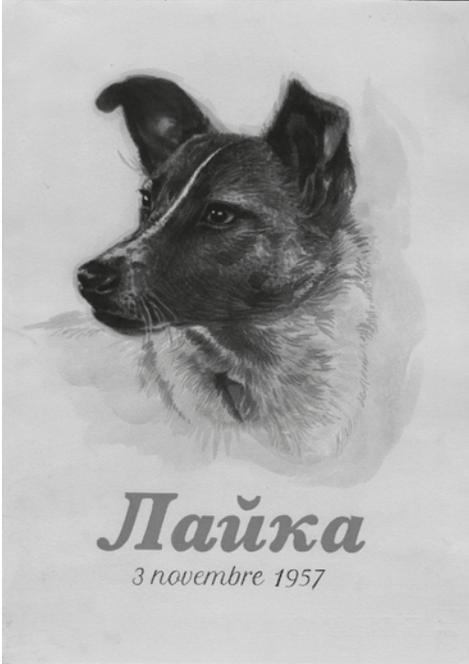
NELLY MAUREL

1974, Toulouse (Francia)

Êtes-vous prêt à tout laisser tomber pour aller sur la lune, où presque rien ne tombe ?

[¿Está dispuesto a dejarlo todo para ir a la luna donde casi nada se cae?], 2019

Conjunto de dibujos y pinturas



Nelly Maurel, *Laïka*, 2019 © Nelly Maurel

En 1957, Belka y Strelka pasan un día en el espacio y alcanzan la órbita terrestre. La genealogía de estos cachorros es el punto de partida de Nelly Maurel para presentar un conjunto de imágenes procedentes de la historia, de la ciencia y de algunas anécdotas sobre la Luna, con cualidades visuales y técnicas tan variables como la fiabilidad y la procedencia de las fuentes que interpretan.

Entre la diosa Artemisa, unos perros disecados, unas estampas japonesas,

el primer siglo de nuestra era, los años 60, las uñas, la carne de vaca watusi, la Casa Blanca, una visera de gorra, un músico ciego, las Islas Cocos, un cuadro de Magritte, una ausencia de olor, Babilonia... quizás exista un vínculo único, una relación simple o una conexión discreta.

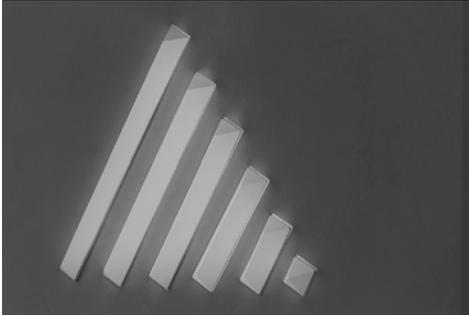
Nelly Maurel dirige el Impromptu del domingo 20 de octubre 2019 en el Centre Pompidou Málaga. Aquí también se presenta el resultado de este taller de creación en familia sobre el imaginario lunar.

CACHITO VALLÉS

1986, Sevilla (España)

Dark Side of the Moon [Lado oscuro de la luna], 2016

Madera, esmalte y proyección Videomapping, 60x60x5 cm. 1'25" loop



© Cachito Vallés. Cortesía de Óscar Romero

Dark side of the moon es una videoinstalación que evoluciona mediante una proyección videomapping que actúa, sin más, como constructor del propio objeto escultórico sobre el que se proyectan distintos estados de la misma forma que cambia en el tiempo.

El triángulo equilátero, formado por seis prismas de diferente tamaño, representa la formación estelar conocida como el triángulo de invierno, además hace alusión a la famosa portada del álbum de Pink Floyd del cual se recupera el título.

LUC MATTENBERGER

1980, Ginebra (Suiza)

Moon Rise, 2009

Vídeo, 6'



© Luc Mattenberger

Las esculturas e instalaciones del artista suizo Luc Mattenberger exploran las múltiples conexiones que existen entre el hombre y la máquina, con un interés particular por el motor como vector y símbolo de potencia. En *Moon Rise*, lo vemos con los esquís puestos, tirando laboriosamente de un gran trineo que domina una esfera luminosa, como un Sísifo cuyo esfuerzo parece vano. El paisaje nevado y el globo recuerdan el entorno lunar.

REGINA DE MIGUEL

1977, Málaga (España)

Voces de mundos que se desvanecen, 2013

Instalación con 37 fotografías, placa latón grabada y video HD.



© Regina de Miguel

En la década de 1970 el divulgador científico Carl Sagan emprendió un proyecto ligado al lanzamiento de las naves Voyager y Pioneer para enviar al espacio una serie de datos que dieran una idea de nuestra civilización y nuestro planeta.

Regina de Miguel recrea en su pieza esta idea de “botella arrojada al mar” cuyo destinatario la recibirá cientos, miles de años más tarde. La artista mapea simbólicamente estos datos espaciales sobre una placa dorada. Un relato, centrado en la propia historia de la humanidad, se encuentra asociado aquí en una sentencia extraída de los diarios de la poeta americana Sylvia Plath:

Can you understand? Someone, somewhere, can you understand me a little, love me a little? For all my despair, for all my ideals, for all that - I love life. But it is hard, and I have so much - so very much to learn.

El conjunto de fotografías se dispone en correspondencia con cada una de las palabras de esta frase traducidas a diferentes lenguas que dejaron de hablarse, se encuentran aisladas o amenazadas. A su vez, este alfabeto híbrido se vincula a un catálogo de imágenes de galaxias en las que ha sido detectada la existencia de un agujero negro, una estrella muerta, y con una reconstrucción virtual de la geografía en la que las diferentes lenguas fueron habladas.

JOAN FONTCUBERTA

1955, Barcelona (España)

SPUTNIK: La odisea del Soyuz 2, 1997

Fotografía color



© Joan Fontcuberta

Uno de los más enigmáticos episodios de la carrera espacial es la epopeya del Soyuz 2. En plena guerra fría, esta nave fue lanzada el 25 de octubre de 1968 con el coronel Ivan Istochnikov y la perra Kloka a bordo. Por motivos aún desconocidos el cosmonauta desapareció en el transcurso de una misión en la que debía intentarse el acoplamiento en órbita con la nave gemela Soyuz 3. Las autoridades soviéticas no quisieron reconocer la enojosa pérdida de un hombre en el espacio y arguyeron que el Soyuz 2 era una nave manejada por control remoto y sin ningún piloto a bordo. Para dar crédito a esta versión, las fotografías

de Istochnikov fueron manipuladas, los compañeros chantajeados y la familia confinada a Siberia. La historia se re-escribió según los dictados de unas oscuras "razones de Estado".

Pero terminado el tiempo del miedo tras la caída del Comunismo, terminó también el pacto de silencio. Con la *glasnost* los documentos secretos fueron desclasificados y los investigadores pudieron recuperar el hilo de los acontecimientos. A partir de los datos actualmente disponibles la Fundación Sputnik, creada al amparo de la *Perestroika* para esclarecer casos oscuros del programa espacial soviético, ha reunido fotografías y materiales diversos que han permitido a estudiosos de la fotografía como Joan Fontcuberta una reconstrucción completa de esta apasionante y trágica odisea. Una odisea que todavía hoy resulta absolutamente increíble.

ACTIVIDADES HORS PISTES 2019

VIERNES 18 OCTUBRE ENCUENTRO CON LOS ARTISTAS

Auditorio. 18:30h.

Entrada libre hasta completar aforo

La tarde de la inauguración de "Hors Pistes", el Centre Pompidou Málaga ofrece al público la oportunidad de conocer a los artistas que participan en la manifestación y compartir con ellos un diálogo sobre el abanico inagotable de cuestiones que surgen de las distintas aproximaciones a la Luna.

DOMINGO 20 OCTUBRE IMPROMPTU CON NELLY MAUREL

Taller en continuo

Auditorio. 16:30h a 19:30h.

Entrada libre

A partir de frases y de formas, la artista Nelly Maurel invita a los niños y a sus familias a componer poemas y personajes lunares. El encuentro inesperado entre palabras e imágenes les permitirá explorar su propia imaginación. El resultado de esta aventura colectiva será presentado en el marco de la exposición "Hors Pistes. La Luna: un espacio imaginario por defender."

MIÉRCOLES 23 Y 30 OCTUBRE / 6, 13 Y 20 NOVIEMBRE VISITAS GUIADAS A LA EXPOSICIÓN

18:00h - Duración : 50'

Grupos : 25 personas

Sin reserva previa. Inscripción el mismo día en recepción

Visita incluida con la entrada "Exposición temporal o combinada"

+ info:

educacion.centrepompidou@malaga.eu

El equipo de Mediación te invita a formar parte de un nuevo viaje con destino La Luna. Por su proximidad, su superficie blanca, su presencia nocturna y poética, la Luna ha sido siempre un lugar de múltiples proyecciones. Un espacio familiar y extraño a un tiempo del que podremos apropiarnos a través de las representaciones artísticas de esta muestra expositiva.

SÁBADO 26 OCTUBRE

LA NOCHE EN DANZA: DEEPSPACE

JAMES BATCHELOR & COLLABORATORS

En todo el Centro. 20:00h a 00:00h.

Entrada libre y acceso continuo hasta las 23:30 h.



© Gregory Lorenzutti

La Noche en Danza, evento trimestral del Centre Pompidou Málaga, invita al público a descubrir el museo de una manera diferente: a través de actividades, visitas y performances de las ocho de la tarde a doce de la noche. En el marco de "Hors Pistes", *Deepspace* es una performance íntima e hipnótica que sondea nuestra sed de lo desconocido. A caballo entre arte y ciencia, la obra es el resultado del viaje de dos meses por el Antártico realizado por James Batchelor en un barco de exploración. Adaptándose a los espacios del Centre Pompidou Málaga, la obra nos invita a explorar principios como la proximidad y el aislamiento, la soledad y la interdependencia.

Coreografía: James Batchelor | Performers: James Batchelor, Chloe Chignell/Amber McCartney | Compositor: Morgan Hickinbotham | Artista: Annalise Rees | Productor: Bek Berger | Con la colaboración del Consejo Australiano para las Artes, su organismo asesor y de financiación artística, el Gobierno del Territorio de la Capital Australiana a través de Screen ACT y el Ayuntamiento de Melbourne a través de Arts House. *Deepspace* fue creado gracias a Arts House's CultureLAB con la colaboración de Creative Victoria.

LUNES 28 OCTUBRE

POSTCARDS FROM THE MOON.

CHESLEY BONESTELL-EL PADRE DEL ARTE ESPACIAL

CHARLA SOFÍA LÓPEZ, DIVULGADORA
Auditorio. 18:30h

Entrada libre hasta completar aforo

Chesley Bonestell, artista, arquitecto y astrónomo aficionado fue una figura clave en la creación de la imagen que hoy día todos compartimos del cosmos. Sus ilustraciones han pasado por portadas de la revista *Life*, multitud de libros y enciclopedias, además de películas. En esta conferencia nos lanzaremos a recorrer sus pioneras ilustraciones sobre la Luna y su superficie.

VIERNES 8 NOVIEMBRE

ESTAR EN LA LUNA: POETAS Y SABIOS

UNA CONVERSACIÓN ENTRE
EVA VILLAVER E ISABEL BONO

Auditorio. 18:30h.

Entrada libre hasta completar aforo

Entre las personas de todo tiempo y lugar que han mirado fascinadas a la Luna, los científicos y los poetas ocupan un puesto especial por su dedicación y contumacia, hasta el punto que de unos y otros se ha podido decir con frecuencia que estaban en la Luna. Eva Villaver del lado de la ciencia e Isabel Bono del de la poesía buscarán en esta conversación puntos en común entre ambas miradas y acabarán seguramente encontrando que no son tan diferentes. Al fin y al cabo de trata de mirar absortos, de poner mucha atención, de dejarse fascinar.

EQUIPO

CENTRE POMPIDOU

Mathieu Potte-Bonneville - Director,
Departamento de Desarrollo Cultural

Sylvie Pras - Responsable del servicio de Cine,
Departamento de Desarrollo Cultural

Géraldine Gomez - Comisaria, Departamento de
Desarrollo Cultural

Malena Suburu - Producción de la performance,
Departamento de Desarrollo Cultural

Nathalie Vaguer-Verdier, Yandé Diouf -
Coordinación general

Laura Samoilovich - Coordinación de proyecto,
Departamento de los Públicos

Odile Fayet - Jefa de proyecto para el Impromptu,
Departamento de los Públicos

Celia Crétien - Mediación escrita, Departamento
de los Públicos

CENTRE POMPIDOU MÁLAGA

Agencia Pública para la Gestión de la Casa Natal
de Pablo Ruiz Picasso y Otros Equipamientos
Museísticos y Culturales, Ayuntamiento de
Málaga

José María Luna Aguilar – Director y comisario

Mercedes Martínez Sánchez - Comisaria,
Departamento de Promoción Cultural

Joaquín Laguna Jiménez - Administración
General

Ignacio Jáuregui Real, Departamento Promoción
Cultural

Elena Robles García - Responsable de
colecciones

Factoría de Arte y Desarrollo - Departamento
Mediación

Gloria Rueda Chaves - Imagen Corporativa

Gap Design – Comunicación

Israel Sousa López - Arquitectura y escenografía

INFORMACIÓN

HORARIOS DE LA EXPOSICIÓN

De 9:30 a 20:00 h. todos los días (incluido festivos)

Se admite el acceso de visitantes hasta
30 minutos antes del cierre del museo

Cerrado: Todos los martes, 1 de enero y
25 de diciembre

TARIFAS

Entrada exposición permanente: 7 €, tarifa
reducida 4 €

Entrada exposición temporal: 4 €, tarifa reducida 2,50€

Entrada exposición temporal + permanente: 9 €,
tarifa reducida 5,50 €

CONTACTO

Pasaje doctor Carrillo Casaux, s/n
(Muelle Uno, Puerto de Málaga)

T.(+34) 951 926 200

info.centrepompidou@malaga.eu

educacion.centrepompidou@malaga.eu

centrepompidou-malaga.eu



Con el apoyo de:

